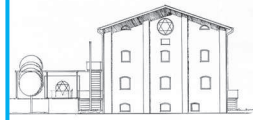


# JÜDISCHES SCHLESWIG-HOLSTEIN



## Neuigkeiten aus dem Landesverband

Im Februar dieses Jahres fand ein Treffen zwischen dem neu gewählten Vorstand der Jüdischen Gemeinde in Hamburg und dem Vorstand unseres Landesverbandes statt. Als Ort haben wir uns das neue jüdische Cafe „Leonar“ im Hamburger Grindelviertel ausgesucht.

In einer freundschaftlichen und konstruktiven Atmosphäre konnten wir die Hamburger Delegation, bestehend aus Herrn Ruben Herzberg (1. Vorsitzender), Karin Feingold und David Tischbi kennen lernen.

Wir haben uns über alle wichtigen Angelegenheiten der Nachbarschaft ausgetauscht und freundschaftliche Beziehungen vereinbart. Insbesondere wurde die Frage der Versteuerung von Juden aus Schleswig-Holstein besprochen. Zur Erinnerung: Viele unserer Mitglieder erhielten eine Aufforderung zur Steuernachzahlung und Prozessandrohung durch die Hamburger Gemeinde, obwohl sie dort schon lange keine Mitglieder mehr waren. Man versprach, dass solche und ähnliche Angelegenheiten in unserem Sinne geregelt würden.

Die Hamburger Gemeinde und der Landesverband werden sich zukünftig die Mitteilungsblätter gegenseitig zusenden und über alle wichtigen Angelegenheiten besprechen. Sollte es Probleme geben, so werden wir sie gemeinsam lösen.

Selbstverständlich ist für uns auch, dass wir mit Materialien und Personal jederzeit Hilfe leisten, wenn es um die Unterstützung des liberalen Judentums in Hamburg geht.

**Der Landesverband gratuliert Rabbiner Dr. Walter Rothschild zur Erlangung der Doktorwürde, die er Ende 2007 am Kings College London erhielt.**

Titel seiner Doktorarbeit: Arthur Kirby and the last years of Palestine Railways 1945-1948.

Sein Interesse für Eisenbahnen wurde spätestens mit 19 zu einer Leidenschaft, als er in Hamburg als Praktikant bei der Bundesbahn u.a. im Stellwerk und im Rangierbahnhof arbeitete. Rabbiner Rothschild studierte trotz dieses großen Interesses Pädagogik und Theologie und erhielt seine Ordination zum Rabbiner.

weiter auf Seite 2



## Новости Земельного Союза

В феврале этого года состоялась встреча между нововыбранным правлением еврейской общины Гамбурга и правлением нашего Союза. Местом встречи было выбрано новое еврейское кафе „Leonar“ в гамбургском районе Гриндель.

Знакомство с гамбургской делегацией, состоящей из господина Рубена Херцберга (председателя), Карин Файнгольд и Давида Тишби, прошло в очень дружелюбной и конструктивной атмосфере. Мы обменялись важной информацией, касающейся нашего соседства, и договорились о дружественных отношениях.

Особенным образом был затронут вопрос налогообложения евреев из Шлезвиг-Гольштейна. Напомним: многие наши члены, несмотря на то, что они уже давно не являлись членами гамбургской общины, получали от гамбургской общины почту с требованием доплаты налогов и угрозой обращения в суд. Нам пообещали решить такого рода проблемы.

Гамбургская община и Земельный Союз решили в будущем обмениваться информационными листками и обсуждать все важные вопросы. Если возникнут какие-либо проблемы, решать их будем сообща.

Самой собой разумеющейся является также помощь либеральному еврейству Гамбурга различными материалами и персоналом.

**Земельный Союз поздравляет раввина доктора Вальтера Ротшильда с получением в конце 2007 года в Королевском Колледже в Лондоне докторского звания.**

Тема его докторской диссертации: Артур Кирби и последние годы палестинской железной дороги с 1945 года до 1948 года.

Страстный интерес к железной дороге появился у раввина Ротшильда в 19 лет, когда он в качестве практиканта работал в Гамбурге на железной дороге, в том числе и на poste централизации

дальше на странице 2

## AUS DEM INHALT

Seiten 2-3  
Pessach

Seite 4  
Ahrensburg

Seite 5  
Bad Segeberg

Seite 6  
Elmshorn

Seiten 7-9  
Kiel

Seiten 10-11  
Pinneberg

## Из СОДЕРЖАНИЯ

Страница 2  
Песач

Страница 4  
Аренсбург

Страница 5  
Бад Зеегеберг

Страница 6  
Эльмсхорн

Страницы 7-9  
Киль

Страницы 10-11  
Пиннеберг



Der Landesverband gratuliert ...

Dass die Eisenbahn ihn weiter im Bann hielt, beweist die mittlerweile 79. Ausgabe von „HaRakevet: Railways of the Middle East“. Seit 20 Jahren sammelt Rabbiner Rothschild nicht nur alles zum Thema Eisenbahnen, er gibt dieses Wissen auch weiter. So entstand diese kleine Zeitschrift (haRakevet hebr. – der Zug oder die Eisenbahn) (www.harakevet.com)

Nun wundert es auch nicht mehr all zu sehr, wenn man sich den Terminkalender von Rabbi Rothschild ansieht. Wie schafft er das alles? Allein seine Gemeinden liegen etliche Bahnkilometer auseinander: von Kiel nach Wien sind es über 1.100 km. Die Zugfahrt bietet ihm aber auch Zeit für sich selbst – zum Lesen und einfach nur, um in Ruhe nachzudenken.

Земельный Союз поздравляет ...

сортировочной станции. Но всё же, несмотря на этот интерес, раввин Ротшильд изучал вначале педагогику и теологию и был посвящён в сан раввина. То, что ж.д. попрежнему привлекает его внимание, доказывает между тем уже 79-тое издание «Ha Rakevet: Railways of the Middle East». Уже в течения 20-ти лет раввин Ротшильд не только собирает всё, что касается темы ж.д., но и передаёт эти знания дальше. Так появился этот небольшой журнал (Ha Rakevet - на иврите поезд или ж.д.) (www.harakevet.com)

Никого больше не удивляет плотность плана встреч раввина Ротшильда. Как он успевает всё это? Все его общины расположены довольно далеко друг от друга. От Киля до Вены более 1100 км. Однако путешествие в поезде предоставляет ему немного времени для самого себя – почитать или просто спокойно подумать.

## Impressum

### Herausgeber:

Landesverband der Jüdischen Gemeinden von Schleswig-Holstein K.d.ö.R.

### Redaktion:

Walter Blender, Ljudmila Budnikov, Frauke Ohnholz, Vi.S.d.P.

### Übersetzungen:

Luba Arekhava, Ljudmila Budnikov, Asea Filatova, Arkadiy Gerchikov, Inna Shames

### Postanschrift:

Jean-Labowsky-Weg 1, 23795 Bad Segeberg  
 ☎ 0176 / 24 28 11 54  
 redaktion@juedisches-schleswig-holstein.de

### Satz & Gestaltung:

Frauke Ohnholz

### Druck:

DRUCK+SATZ  
 Freihufener Straße 4, 01983 Grobbräsen

Auflage: 600 Stück

Redaktionsschluss: 15.03.2008

„Jüdisches Schleswig-Holstein“ erscheint viermal im Jahr als kostenloses Informationsblatt des Landesverbandes.

## PESSACH – ПЕСАХ

Pessach ist vieles in einem. Ein Fest der Frühling. Ein Fest der Freiheit und ein Fest der Befreiung. Das sind unterschiedliche Dinge: Die Befreiung ist das historische Ereignis. Freiheit selbst ist etwas ganz anderes. Wie nutzt man seine Freiheit? Um nichts zu tun, zu schweigen, sich nur um sich selbst zu kümmern. Oder um zu sprechen, zu denken, zu wählen, zu lesen und zu schreiben, was man will?

Oder zu glauben, was man will. Eine Religion zu haben, die man ohne Wenn und Aber praktizieren darf. Ohne, dass die Geheimpolizei einen beobachtet, ohne Verbote seitens des Staates, ohne Angst vor Vertreibung oder gar Schlimmeres ...

Wir leben in einer Zeit und in einem Land, wo jüdisch sein – ausnahmsweise – nicht so gefährlich ist. Sicher, hier und dort gibt es immer wieder einige Idioten. Aber das ist nicht Staatsdoktrin, das wird nicht in die Schule gelehrt oder in den Gerichtshöfen praktiziert. Juden können als Juden eine volle Teilnahme in der Gesellschaft genießen. Viele sind zwar vorsichtig; aber wir sind ein Teil der Gesellschaft und können unseren Beitrag leisten – wie jeder andere Bürger auch.

Dass das nicht selbstverständlich ist, wissen wir aus unserer Geschichte. Gerade deshalb ist es wichtig, dass wir diese Freiheit konstruktiv und kreativ genießen. Als bewusste Juden in einer offenen Gesellschaft. An Pessach werden wir feiern. Wir werden an die Vergangenheit denken, als wir nicht frei waren. Für einige von uns ist es persönlich noch nicht so lange her. Wir werden an die Befreiung denken – aus der Sklaverei oder unsere persönliche Befreiung – und uns darüber freuen. Und deshalb werden wir uns in unserer Gegenwart einmischen – natürlich mit dem Blick auf die Zukunft. „LeSchanah Haba...?“

Chag Kascher weSameach,  
 Landesrabbiner Dr. Walter Rothschild

Песах – это многое в одном. Праздник весны. Праздник свободы и праздник освобождения. Это различные вещи. Освобождение – это историческое событие. Свобода – это что-то совсем другое. Как используется собственная свобода? Чтобы ничего не делать, молчать, заботиться только о самом себе?

Или верить во всё, что угодно. Иметь религию, которую разрешено практиковать без всяких оговорок. Без слежки тайной полиции, без запретов со стороны государства, без страха изгнаний или ещё чего-нибудь пострашнее...

Мы живём в такое время и в такой стране, где не так опасно быть евреем. Конечно, здесь и там, время от времени находится пара идиотов. Но это не доктрина государства, этому не учат в школе и это не практикуется в судах. Евреи могут как евреи наслаждаться общественной жизнью. И, несмотря на то, что многие всё-таки осторожны, мы являемся частью общества и, как и другие граждане, можем внести свой вклад.

Мы знаем из истории, что это не является само собой разумеющимся. И как раз поэтому очень важно наслаждаться свободой конструктивно и творчески. Как сознательные евреи в свободном обществе. В пасху мы будем праздновать. Мы будем думать о том прошлом, когда мы не были свободными. Для многих из нас это не является далёким прошлым. Мы будем думать об освобождении – из рабства или наше персональное освобождение. И будем радоваться этому. И поэтому будем вмешиваться в нашу действительность – конечно, заглядывая в будущее. „LeSchanah Haba...?“

С праздником  
 Раввин Земли Шлезвиг-Гольштейн  
 Др. Вальгер Ротшильд



## Besonderheiten zum Pessachfest

Während des Festes hören wir die Geschichte zu Pessach, wir lesen aus der Haggadah (deutsch, russisch, hebräisch) und lernen erneut die Bedeutung der besonderen Pessachregeln kennen. Was auf den ersten Blick umständlich oder schwierig wirkt, ist eine Symbolik, die uns zum Nachdenken anregt. Wir lernen, warum Pessach das **Fest des Auszuges aus Ägypten** ist, das **Fest der Freiheit** und das **Fest der ungesäuerten Brote**.

Zusätzlich zu den bestehenden Speisegesetzen, die immer gelten (z. B. Verbot von bestimmten Fleischsorten wie Schweinefleisch oder Meerestieren ohne Schuppen und Flossen wie Hai, Wal, Aal oder Krabben, Trennung von Milchigem und Fleischigem), existieren für die 8 Pessachtage weitere Besonderheiten. Wird zu Hause ein Pessachfest gefeiert oder besucht man das Pessachfest der Gemeinde und möchte etwas zu Essen mitbringen, das „*kosher le pessach*“ ist, so sind die folgenden Regeln zu beachten:

**Generell ist „Gesäuertes“ (Chametz) verboten** (Sauerteig, Hefe etc.).

**Verbot von Nahrungsmitteln, die aus Getreide und Mehl entstanden sind**, also Brot, Backwaren, Pasta, Nudeln, Produkte aus Weizenstärke (Suppenwürfel, Suppenpulver) etc.

**Verbot von Hülsenfrüchten**, also Reis, Mais, Erbsen, Bohnen und Sojaprodukte.

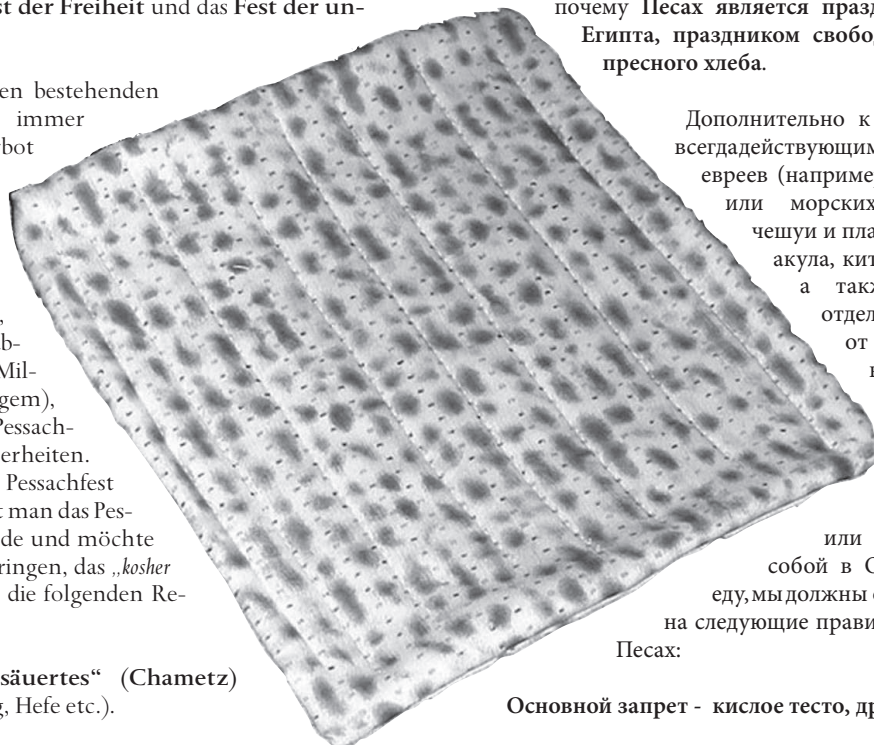
**Verbot von Getränken, die aus Getreide entstanden sind**, also z.B. Bier, Whisky oder Wodka.

Man sollte die oben genannten Regeln einhalten und sich einfach etwas aus den erlaubten Dingen einfallen lassen, also z. B. aus: Eier, Kartoffeln, Knödel, Kartoffelpuffer, Kuchen aus Matzamehl oder Kartoffelmehl, Früchte, Tomaten, Gurken, Paprika, Sellerie, Zwiebel, Pilze, Spinat, Lauch, Knoblauch, Sahne, weicher Käse, Fisch, Huhn, Lamm, Rind, Zucker, Salz, Gewürze, Schokolade, Mineralwasser, Milch, Coca-Cola, Säfte, löslicher Kaffee, Tee...

Die Gemeinde bestellt kosheren Wein, Getränke und Pessachmatzen (ungesäuertes Brot). Weiterhin benutzen wir für unser Gemeindepessachfest spezielles Geschirr und Besteck. So gibt es für uns die Möglichkeit, ein reines Pessachgeschirr zu benutzen, Geschirr zu „*kashern*“ (Reinigung und Hochehtzung) oder Einweggeschirr zu benutzen. Doch dafür sorgt ebenfalls die Gemeinde.

## Особенности праздника

Во время праздника мы услышим историю праздника Песах, прочитаем из Haggadah (по-немецки, по-русски и на иврите), познакомимся с особыми правилами праздника. То, что на первый взгляд выглядит непонятным и труднообъяснимым, является на самом деле символикой, призванной пробудить наши мысли. Мы узнаем, почему Песах является праздником исхода из Египта, праздником свободы и праздником пресного хлеба.



Дополнительно к существующим и всегда действующим правилам питания евреев (например, запрет свинины или морских животных без чешуи и плавников - таких как акула, кит, угорь или крабы, а также обязательного отделения молочного от мясного), для восьми дней Песах существуют и другие особенности. Если мы празднуем дома или хотим принести с собой в Общину кошерную еду, мы должны обратить внимание на следующие правила, действующие в Песах:

**Основной запрет - кислое тесто, дрожжи и т.п.**

**Запрещены пищевые продукты, изготовленные из зерна и пшеничной муки** - такие как хлеб, выпечка, макароны, лапша и растворимые супы.

**Запрещены бобовые растения** - такие как рис, кукуруза, горох, бобы и продукты из сои.

**Запрещены напитки изготовленные из зерна** - пиво, виски, водка.

Все должны соблюдать эти правила и готовить пищу из разрешенных продуктов, таких как, например, яйца, картофель, картофельные оладьи, пироги из мацы или картофельной муки, фрукты, помидоры, огурцы, красный перец, сельдерей, лук, грибы, шпинат, зелёный лук, чеснок, сливки, мягкий сыр, рыба, курятина, баранина, говядина, сахар, соль, пряности, шоколад. Пить можно минеральную воду, молоко, кока-колу, соки, растворимый кофе и чай...

Община заказала кошерное вино, напитки и мацу. Также, для праздника должна использоваться специальная посуда и столовые приборы. Это либо посуда, употребляемая только для Песах, либо очищенная по кошерным законам и термически обработанная, либо розовая посуда. У нас есть такая возможность, об этом также заботится община.



## Ahrensburg-Stormarn

## Аренсбург-Штормарн

Nachdem wir im letzten Gemeindeblatt über soviel Unerfreuliches zu berichten hatten, können wir nun wieder positiv nach vorne schauen. Eine Aussprache mit der Bürgermeisterin Frau Ursula Pepper und der Kulturmanagerin Frau Petra Habenbrock-Sommer hat stattgefunden und das Gespräch hat sehr zur Klärung beigetragen.

Hinter uns liegt ein wunderschönes Neujahrskonzert, die Mitgliederversammlung und ein Filmabend des Historischen Arbeitskreises mit historischen Aufnahmen über Ahrensburg. Vor uns liegt die vom Kreisjugendring Stormarn organisierte Anne-Frank-Ausstellung vom 17.4.-31.5.2008, zu der unsere Gemeinde zusammen mit dem Interkulturellen Gesprächskreis auch einen Beitrag leisten wird. Wir freuen uns auf den Besuch unseres Rabbiners. Nähere Angaben unter Internet: [www.kjr-stormarn.de](http://www.kjr-stormarn.de). Das Programm ist sehr vielfältig und wir würden uns sehr freuen, wenn auch unsere Nachbargemeinden den Weg nach Ahrensburg finden würden.

Unser Deutschkurs macht Fortschritte, so dass wir jetzt auch das Buch der ORD mit seinen kurzgefassten Torahabschnitten mit einbeziehen. Geplant ist ebenfalls wieder der Sederabend. Weitere Termine werden wie gehabt kurzfristig angekündigt. Wir treffen uns weiterhin jeden Freitag um 19.00 Uhr im AWO-Servicehaus. Alle Mitglieder sind herzlich willkommen.

A. Rudolph

### Marstall, Lübecker Straße

- 17.4.08 – 19.00 Uhr Eröffnung der Anne-Frank-Ausstellung
- 20.4.08 – 18.00 Uhr Filmabend „Sophie Scholl – Die letzten Tage“
- 27.4.08 – 18.00 Uhr Filmabend „Hitlerjunge Salomon“
- 30.4.08 – 15-18 Uhr Zivilcourage kann man lernen! Seminar für Schüler/-innen ab Klasse 9
- 07.5.08 – 19.45 Uhr Rabbiner Dr. Walter Rothschild, Neues Jüdisches Leben in Deutschland
- 08.5.08 – 20.00 Uhr Ralph Giordano, Die Erinnerungen eines Humanisten
- 18.5.08 – 18.00 Uhr Filmabend „Wir müssen zusammenhalten“
- 23.5.08 – 20.00 Uhr Revue, „Kann den Jubeln Sünde sein? Frauen unter Hitler“
- 24.5.08 – 18.00 Uhr Filmabend „Die Welle“
- 25.5.08 – 11.00 Uhr Lesung „Durch die Nacht“
- 25.5.08 – 17.00 Uhr Klezmer Konzert mit dem Ensemble Noisten

### Volkshochschule Ahrensburg

- 9.4.08 – 19.30 Uhr Ausstellungseröffnung mit Bildern von Gesche Cordes „Jüdisches Schleswig-Holstein – Jüdisches Leben heute“
- 25.4.08 Unerhörte Stimmen der Verborgenen – Jüdische Frauen in Hamburg
- 26.4.08 – 11.00 Uhr Rundgang vor Ort / Sabine Homann Engel zum o.g. Thema
- 30.4.08 – 19.30 Uhr Dia-Vortrag, Dr. Martina Moede, Jüdische Gemeinde in Ahrensburg 1788-1941
- 16.5.08 – 18.30 Uhr Der Rosengarten – Die Kinder vom Bullenhuser Damm (Seminar)
- 17.5.08 – 11.00 Uhr Rundgang vor Ort zum o.g. Thema

### Anne-Frank-Schule Bargteheide

- 08.05.08 – 10-13 Uhr Interreligiöser Dialog für Schüler/-innen mit Rabbiner Dr. Rothschild und Pastor Tomm

После того как мы в последнем выпуске газеты рассказали о многочисленных неприятных событиях, мы можем теперь снова с оптимизмом смотреть в будущее. Встреча с бургомистром госпожой Ursula Pepper и менеджером по культуре госпожой Petra Habenbrock-Sommer и состоявшийся на ней разговор очень способствовали этому.

Позади замечательный новогодний концерт, общее собрание членов общины и киновечер исторического сообщества с кадрами кинохроники из истории Аренсбурга.

Впереди с 17.4. по 31.5.08, организованная молодёжной организацией Kreisjugendring Stormarn, экспозиция посвящённая Анне Франк, в подготовку которой совместно с группой межкультурного обмена внесёт свой вклад и наша община. Мы с радостью ожидаем визит нашего раввина. Более подробная информация в интернете [www.kjr-stormarn.de](http://www.kjr-stormarn.de). Программа очень многогранна и мы были бы очень рады, если бы соседние общины нашли дорогу к нам.

Мы продвигаемся в изучении немецкого языка, в процесс занятий включена книга от ORD с кратким содержанием разделов Торы. Запланирован снова также и Сэдэр. О дальнейших мероприятиях будет сообщено, как обычно, накануне. Мы встречаемся и в дальнейшем каждую пятницу в 19.00 в помещении AWO-Servicehaus. Все члены общины сердечно приглашаются.

A. Rudolph

### Marstall, Lübecker Straße

- 17.4.08 – 19.00 Открытие экспозиции посвящённой Анне Франк
- 20.4.08 – 18.00 Киновечер „Sophie Scholl – Die letzten Tage“
- 27.4.08 – 18.00 Киновечер „Hitlerjunge Salomon“
- 30.4.08 – 15-18 Гражданскому мужеству можно научиться! Seminar для школьников от 9 кл.
- 07.5.08 – 19.45 Раввин Dr. Walter Rothschild, Новая еврейская жизнь в Германии\*
- 08.5.08 – 20.00 Ralph Giordano, Воспоминания гуманиста
- 18.5.08 – 18.00 Киновечер „Wir müssen zusammenhalten“
- 23.5.08 – 20.00 Ревю, „Может ли ликование быть грехом? Женщины при Гитлере“
- 24.5.08 – 18.00 Киновечер „Die Welle“
- 25.5.08 – 11.00 Чтение „Durch die Nacht“
- 25.5.08 – 17.00 Клезмер-концерт ансамбля Noisten

### Volkshochschule Ahrensburg

- 9.4.08 – 19.30 Открытие фотовыставки Gesche Cordes „Еврейский Шлезвиг-Гольштейн – Еврейская жизнь сегодня“
- 25.4.08 „Неуслышанные голоса сокрытого“ – еврейские женщины в Гамбурге
- 26.4.08 – 11.00 Местная экскурсия по вышеназванной теме / Sabine Homann Engel
- 30.4.08 – 19.30 Диа-доклад, Dr. Martina Moede, Еврейская община в Аренсбурге 1788-1941
- 16.5.08 – 18.30 Сад роз – Дети из Bullenhuser Damm (Семинар)
- 17.5.08 – 11.00 Местная экскурсия по вышеназванной теме

### Anne-Frank-Schule Bargteheide

- 08.05.08 – 10-13 Межрелигиозный диалог для школьников с раввином Dr. Rothschild и с пастором Tomm



St. Johannes Kirche, Ahrensburg, Rudolf-Kinnau-Str.  
18.5.08 – 19.00 Uhr Felix Mendelssohn Bartholdy, Sinfonie  
Nr. 2 „Lobgesang“ op. 52 / Psalmenkantate  
„Wie der Hirsch schreit“ op. 42

Interkultureller Gesprächskreis, VHS Ahrensburg,  
Bahnhofstr. 24, Raum 5  
4.6.08 – 19.45 Uhr Bettina Brand, Das Forschungszentrum  
in Borstel: im Mittelpunkt der Mensch,  
Aufgaben und Vernetzung des Leibniz-  
Zentrums für Medizin und Biowissen-  
schaften

St. Johannes Kirche, Ahrensburg, Rudolf-Kinnau-Str.  
18.5.08 – 19.00 Феликс Мендельсон Бартольди, симфония  
Nr. 2 „Lobgesang“ op. 52 / Psalmenkantate  
„Wie der Hirsch schreit“ op. 42

Interkultureller Gesprächskreis, VHS Ahrensburg, Bahnhofstr.  
24, Raum 5  
04.6.08 – 19.45 Bettina Brand, Исследовательский  
центр в Борстел: в центре внимания -  
человек, задачи и многосторонние связи  
медицинского и биологического центра  
Leibniz-Zentrums

## Bad Segeberg

### GEMEINDEGEBET:

Samstag, 05.04.2008, 10.00 Uhr - Schacharit  
Sonntag, 20.04.2008 11.00 Uhr - Pessachfest der Gemeinde  
  
Samstag, 03.05.2008 10.00 Uhr - Schacharit  
Freitag, 16.05.2008 19.00 Uhr - Kabbalat Shabbat  
mit Didij Podszus  
  
Montag, 09.06.2008 20.00-24.00 Uhr - Tikkun leil Schawuot  
(Nacht des Lernens) (2. Nacht) mit Rabbiner Dr. Rothschild  
(*Erew Schawuot ist Rabbiner Dr. Rothschild  
in der Jüdischen Gemeinde in Wien.*)  
Samstag, 21.06.2008 10.00 Uhr - Schacharit

### VERANSTALTUNGEN:

Sonnabend, 05.04.2008, 19.30 Uhr - Konzert - Didij Podszus  
und der Chor VOCALITAS „Liturgische und klassische Chormu-  
sik jüdischer Komponisten“  
  
Donnerstag, 08.05.2008, 19.30 Uhr - „Der Begriff des Friedens  
aus jüdischer und christlicher Sicht“ - Eine Diskussion mit  
Rabbiner Dr. Rothschild und der Pastorin Ursula Sieg.  
  
Sonntag, 08.06.2008, 11.00 - 14.00 Uhr - Jazzmusik und  
Koscher-Brunch  
Sonntag, 15.06.2008, 17.00 Uhr - Klezmerkonzert

In unserem Gemeindezentrum haben im Obergeschoss die  
Arbeiten des 2. Bauabschnittes begonnen. Es werden ein Jugen-  
draum mit Internetcafé und eine Bibliothek eingerichtet.

Weiterhin werden alle restlichen Fenster des Obergeschosses  
eingebaut. Die Fensterfirma geht hier in eine „Vorleistung“, das  
bedeutet, dass wir die Fenster nach und nach bezahlen können.  
In diesem Zusammenhang weisen wir auf unser Fensterpro-  
jekt hin. Interessierte, Firmen oder sonstige Gruppen können  
ein Fenster für die Gemeinde „kaufen“. Der Name des Spenders  
wird dann für immer durch eine Metallplatte auf dem Fenster  
sichtbar sein.

Die letzten Bäume und Fruchtsträucher sind auf dem  
Gelände des Gemeindezentrums gepflanzt, so dass wir von  
einem grünen Sommer ausgehen können. Der Garten und das  
Grundstück sollen schnellstmöglich zum spazieren gehen und  
erholen einladen, daher unser frühzeitiges Bemühen in diesem  
Bereich.

Aber auch das Grundstück unseres Friedhofes hat sich wei-  
ter entwickelt. Ein gespendetes, steinernes Schild am Eingang  
zeigt, dass es sich dort um einen jüdischen Friedhof handelt.  
Ein weiteres Schild erklärt dem Besucher ausführlich die Histo-  
rie und Besonderheiten dieses Friedhofes, weiterhin die Regeln,  
die dort einzuhalten sind. Die Beerdigungs- und Friedhofsor-  
dnung, die wir auf der letzten Versammlung beschlossen haben,  
liegt in der Gemeinde aus.

## Бад Зеgeberг

### МОЛИТВЫ В ОБЩИНЕ:

Суббота, 05.04.2008, 10.00 часов - утреня молитва  
Воскресенье, 20.04.2008, 11.00 часов - праздник Песах  
в общине  
Суббота, 03.05.2008, 10.00 часов - утреня молитва  
Пятница, 16.05.2008, 19.00 часов - Каббалат Шаббат  
(Диди Подчус)  
  
Понедельник, 09.06.2008, 20.00-24.00 - Тиккун лайль Шавуот  
(Ночь учения) (2ая ночь) с раввином Ротшильдом  
(*В первую ночь раввин Ротшильд будет  
в еврейской общине в Вене.*)  
Суббота, 21.06.2008, 10.00 часов - утреня молитва

### ТЕРМИНЫ И МЕРОПРИЯТИЯ:

Суббота, 05.04.2008, 19.30 часов - Концерт - Диди Подчус  
и хор ВОКАЛИТАС „литургическая и классическая хоровая  
музыка еврейских композиторов“  
  
Четверг, 08.05.2008, 19.30 часов - „Понятие мира из  
еврейского и христианской точки зрения“ - дискуссия с  
раввином Ротшильдом и с пастором урзулой сиг  
  
Воскресенье, 08.06.2008, 11 - 14 часов - джазовая музыка  
и кошерный завтрак  
Воскресенье, 15.06.2008, 17.00 часов - Клезмер-концерт

В центре нашей общины на первом этаже начался второй  
этап строительных работ. Достраиваются помещение для  
молодёжи с интернет-кафе и библиотека. Кроме того,  
будут вставлены последние окна. Фирма по установке  
окон работает в аванс, что означает то, что мы можем  
оплачивать окна постепенно. В связи с этим, мы бы хотели  
обратить Ваше внимание на наш проект по установке  
окон. Заинтересованные, фирмы и прочие группы могут  
«купить» окно для общины. Имя спонсора, нанесённое на  
металлическую пластину, будет навсегда увековечено на  
окне.

На участке посажены последние деревья и плодоносящие  
кустарники. Тем самым мы можем рассчитывать на «зелёное»  
лето. Сад и участок должны как можно скорее предоставить  
всем возможность для прогулок и отдыха. Поэтому мы и  
стараемся.

Преображается также и территория нашего кладбища.  
Изготовленная на спонсорские деньги табличка из камня  
у входа указывает на то, что здесь находится еврейское  
кладбище. На другой табличке изложены для посетителей  
подробная история и особенности этого кладбища,  
а также правила, которых необходимо на кладбище  
придерживаться.

Правила захоронения и пользования кладбищем,  
которые были разработаны на последнем собрании,



Die Gemeinde in Bad Segeberg arbeitet eng zusammen mit dem Beerdigungsinstitut Bartels und Wohler, Bad Segeberg, Efeustr. 6, Tel.: 04551-04551-2195. Der Inhaber, Herr Wohler, weiß um die Besonderheiten eines jüdischen Todesfalles und einer jüdischen Beerdigung.

Das Pessachfest der Gemeinde findet am 20.04.2008 statt, also am Tage nach dem Pessachabend (Sederabend). Dort haben alle Gemeindemitglieder die Gelegenheit, ebenfalls oder noch einmal Pessach feiern zu können.

Auch ein Tikkun, eine Lernnacht findet dieses Jahr im neuen Gemeindezentrum statt. Wir empfehlen die Teilnahme, weil es eine besondere Erfahrung im jüdischen Leben ist, eine ganze Nacht zu lernen und zu diskutieren. Teilnehmer werden gebeten, etwas zum „Durchhalten“ mitzubringen (Kaffe, pflanzliche Brühe, Schokolade o. Ä.)

Der Vorstand

выложены в общине.

Община работает совместно с похоронным бюро Bartels und Wohler, Bad Segeberg, Efeustr. 6, телефон: 04551-2195. Владелец, господин Волерт, знает особенности еврейских похорон.

Празднование песаха проводится в общине 20.04.08, то есть на следующий день после пасхального седера. Таким образом предоставляется возможность всем членам общины отпраздновать песах.

Также тиккун, ночь учёбы, состоится в этом году в новом общинном центре. Мы рекомендуем всем принять участие, так как это одна из особенных возможностей познать еврейскую жизнь – учась и дискутируя всю ночь. Участников просим «для поддержки» что-то с собой принести (кофе, овощной бульон, шоколад и так далее).

Правление общины

### Koschere Küche

Einmal im Monat treffen sich alle Interessierten im Mischkan HaZafon, um gemeinsam kosher zu kochen. Interessierte melden sich bitte bei Assja Filatov (04551/517317) und Manfred Neumann (0171/8642991)

### Кошерная Кухня

Один раз в месяц все интересующиеся встречаются в Mischkan HaZafon и вместе учатся кошерно готовить. Интересующиеся могут обращаться к Асе Филатовой (04551/517317) и Манфреду Нойманну (0171/8642991)

### FESTE TERMINE:

„Deutsch als Fremdsprache“  
donnerstags und sonntags - 16.00 bis 18.00 Uhr

Sozialberatung, Synagogenführungen  
Montag - 9.00 - 15.00 Uhr / Mittwoch - 11.00 - 16.00 Uhr

SC Makkabi Tischtennis dienstags 16.00 - 18.00 Uhr mit Pawel Persidskij

### ПОСТОЯННОЕ РАСПИСАНИЕ:

Немецкий язык для взрослых  
четверг и воскресенье - 16.00 - 18.00

Консультации по социальным и миграционным вопросам  
Понедельник - 9.00 - 15.00  
Среда - 11.00 - 16.00

SC Makkabi настольный теннис по вторникам 16.00 - 18.00 с Павлом Персидским

Sonntag, 06.07.2008

Großer Israel-Tag in Bad Segeberg  
„60 Jahre Israel“

im und am Gemeindezentrum  
mit Chor, Sport, Bilderausstellungen,  
Theateraufführung „Zug des Lebens“,  
Kaffee und Kuchen

Воскресенье, 06.07.2008

День Израиля в Бад Зегеберге  
„60 лет Израилю“

в Центре общины и вокруг него.  
Хор, спорт, выставка картин, театральная  
постановка „Поезд жизни“,  
кофе и сладости ожидают Вас.

## Elmshorn

„Melnitz“

Von Charles Lewinsky

Ein jüdischer Generationenroman, dtv, 2007

Nach der Frankfurter Buchmesse im Oktober haben Familiengeschichten und Generationenromane Konjunktur, so dass man unwillkürlich denkt: „Wieder einer!“ Aber dicke Bücher ziehen mich an und „Melnitz“ ist dick, fünf Zentimeter zwischen beiden Buchdeckeln.

Man hat also genug Zeit, in die Geschichte einer Schweizer jüdischen Familie abzutauchen, und läuft nicht Gefahr, dass diese Geschichte so schnell endet. Als „Schmöker“, wie auf dem Cover vermerkt, würde ich den Roman Lewinskys aber nicht bezeichnen, er ist zu wort- und bildmächtig mit detailgenauen Beschreibungen der politischen Lage, der inneren und

## Эльмсхорн

«Мельниц» Чарлз Левинский

Роман о нескольких поколениях одной еврейской семьи, dtv, 2007

После октябрьской книжной ярмарки во Франции рассказы и романы о семьях вошли в моду, что непроизвольно наводит на мысль: «Ещё один». Но толстые книги привлекают меня, а «Мельниц» - объёмная книга, пять сантиметров между обложками. Достаточно времени, чтобы окунуться в историю одной швейцарской еврейской семьи и нет опасности, что эта история быстро закончится.

Бульварный романом, как указано на обложке, я бы роман Левинского не назвала. Он достаточно силён как в лексике, так и в отражении картин с детально точными описаниями политического положения, внутренней и

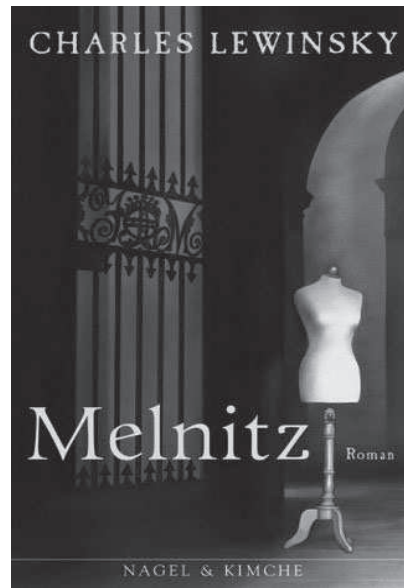


äußeren Kämpfe seiner Figuren. Wer z.B. mit Zürich vertraut ist, geht mit dem Autor durch die Stadt und erkennt alle beschriebenen Plätze wieder.

Es geht um die Familiengeschichte der Meijers aus Endingen (eines der beiden Judendörfer in der Schweiz) und ihren Kampf um Anerkennung trotz jüdischer Identität, die Schicksale ihrer Angehörigen, das Leben in der Schweiz und die Schatten des heraufziehenden Nationalsozialismus.

Wer „Melnitz“ ist und wie er zu seinem Namen kommt, findet man erst allmählich heraus, und deshalb will ich es hier auch nicht verraten. Am besten liest man den Roman selbst. Wer ihn von mir ausleihen möchte, rufe mich bitte unter 04121-93910 an.

A. Fuhlbrügge



externer Kämpfe seiner Figuren. Wer z.B. mit Zürich vertraut ist, geht mit dem Autor durch die Stadt und erkennt alle beschriebenen Plätze wieder.

Es geht um die Familiengeschichte der Meijers aus Endingen (eines der beiden Judendörfer in der Schweiz) und ihren Kampf um Anerkennung trotz jüdischer Identität, die Schicksale ihrer Angehörigen, das Leben in der Schweiz und die Schatten des heraufziehenden Nationalsozialismus.

Wer „Melnitz“ ist und wie er zu seinem Namen kommt, findet man erst allmählich heraus, und deshalb will ich es hier auch nicht verraten. Am besten liest man den Roman selbst. Wer ihn von mir ausleihen möchte, rufe mich bitte unter 04121-93910 an.

A. Фулбрюгге

## Kiel

Unser Tu biSchwat-Seder war gut besucht; das Thema lautete diesmal „Unsere Beziehung zum Land Israel“. Es gab interessante Gespräche und Diskussionen zum Thema, die von „Israel ist das Ziel aller meiner Träume“ bis hin zu „die Realität im Staat Israel ist nicht so, wie ich es wünschen würde“ reichten. Bei vier Gläsern Wein oder Traubensaft tauschten wir unsere Erfahrungen und Gedanken aus, die wir beim gemeinsamen Essen vertiefen konnten. Alle Teilnehmer haben viel gelernt und neue Ideen mit nach Hause genommen.

Die Namensgebung für unser jüngstes Mitglied war ein freudiger Höhepunkt der letzten Monate; über 50 Personen kamen zum Gottesdienst und die anschließende Feier mit dem großen Essen war sehr schön. Familie Pannbaker bedankt sich bei allen ganz herzlich!

Zum Internationalen Frauentag fand am 9. März ein Café statt, bei dem auch die Kindergruppe eine sehr schöne Aufführung hatte. Vielen Dank an alle Organisatoren und Helfer, besonders an Inna, Luba und Maja! Wir hoffen, dass die deutsch und russisch verteilten Texte zur Rolle der Frau im Judentum für alle genauso interessant waren.

Der Literaturkreis „Impuls“ (<http://www.lsin.de>) trifft sich alle 14 Tage dienstags abends; jedes Mal kommen neue Leute, was uns sehr freut. Es ist derzeit ein weiterer deutschsprachiger Literaturkreis in Planung.

Ebenfalls 14-tägig (vor Kabbalat Schabbat) findet jetzt auch die Gesundheitsberatung sowie Einführung in das deutsche Gesundheitswesen in russischer Sprache statt; der Kurs wird geleitet von einer Ärztin, Frau Irina Chasanova.

Am 12. März fand vormittags im Rathaus eine Gedenkveranstaltung für Dr. Wilhelm Spiegel statt, bei der auch unsere Gemeinde vertreten war, anschließend wurde an seinem Grab ein Kranz niedergelegt. Dr. Spiegel war der 2. Vorsitzende der Jüdischen Gemeinde Kiel und Ratsherr in Kiel, sein Bild hängt bis heute im Rathaus. Er wurde am 12. März 1933 in seinem



Das jüngste Mitglied der Kieler Gemeinde:  
Jantje Rebecca Pannbaker  
(Foto: Serguei Oumanski)

## Киль

На празднование Tu biSchwat в нашу общину пришли многие, которых заинтересовала тема «Наше отношение к Израилю». Диапазон высказываний и дискуссий был очень широким: от «Израиль – это цель моих устремлений» до «Ситуация в Израиле далека от того, что я желал бы». Собравшиеся выпили полагающиеся 4 бокала вина или виноградного сока, но даже традиционное празднование не приостановило обмен мнениями, который продолжался и во время совместной трапезы. Думается, что каждый получил для себя что-то новое: знания, впечатления, идеи, опыт.

Присвоение имени самому юному члену нашей общины стало самым радостным событием последних месяцев. Более 50 человек присутствовали на богослужении и приняли участие в праздничной, прекрасно организованной трапезе. Семья Pannbaker сердечно благодарит

всех, кто разделит с ними радость и украсил праздничный стол с любовью приготовленными блюдами!

9 марта в общине в очередной раз собрались посетители нашего Kultur-Café. Эта встреча была приурочена к празднованию Международного женского дня. Наши очаровательных женщин порадовали своим выступлением дети, которые показали свои новые программы. Сердечная благодарность всем, кто организовал этот праздник и помогал в его проведении: Инне Шамес, Любови Шевревой, Майе Верховской! Мы надеемся, что подготовленные тексты о роли женщины в иудаизме на немецком и русском языках были также интересны для всех.

Литературный альманах «Импульс» ([www.lsin.de](http://www.lsin.de)) приглашает на свои встречи каждый первый вторник месяца. Очень радует, что на эти творческие вечера приходит все больше людей. В ближайшее время мы планируем организовать регулярные встречи с чтением и обсуждением прочитанного на немецком языке для тех, кто заинтересован в разговорной практике.





Foto: Serguei Oumanski

Haus von Nationalsozialisten ermordet. Besonders interessant war es für uns, die Enkelinnen von Dr. Spiegel kennenzulernen, die extra aus den Niederlanden und Südafrika nach Kiel gekommen waren. Sie haben sich sehr gefreut, dass ihr Großvater bei uns nicht vergessen ist.

Die Purim-Feier der Gemeinde findet nach Redaktionsschluss für diese Ausgabe statt, so dass wir später davon berichten werden.

In den nächsten Monaten gibt es wieder viele Termine und Veranstaltungen:

Vom 7. - 9. April wird der „Zug der Erinnerung“, der an die Deportation von jüdischen (und anderen) Kindern nach Auschwitz in der Nazi-Zeit erinnert, in Kiel sein. Unsere Gemeinde ist an dem Programm beteiligt und Landesrabbiner Dr. Rothschild wird bei der Eröffnung am Montag, 7. April 2008 morgens ab 8.30 Uhr (Ankunft des Zuges) vor dem Hauptbahnhof sprechen. Am 9. April abends nach Abfahrt des Zuges laden wir die Bürgerinnen und Bürger der Stadt zu einem Informationsabend in die Gemeinde ein.

Besonders hinweisen möchten wir auf die Pessach-Woche vom 19./20. bis 26./27. April. Wegen der besonders strengen Vorschriften für das Essen dürfen in dieser Zeit KEINERLEI SPEISEN oder GETRÄNKE mit in die Gemeinde gebracht werden! Die Gemeinde wird für genügend Vorräte zum Kiddusch sorgen. Wein und Mazzen können in der Gemeinde erworben werden.

Dieses Jahr feiern wir das Jubiläum „60 Jahre Staat Israel“. Wir möchten dies - typisch israelisch - mit einer Grillparty am Sonntag, 11. Mai tun. Wo genau das sein wird, teilen wir noch mit.

Im Juni kommt Schawu'ot. Nach dem Abendgebet wird es

Мы с удовольствием приглашаем Вас на интересные встречи с Ириной Хазановой, которая 2 раза в месяц (перед шаббатом) проводит в нашей общине консультации по медицинским вопросам, знакомит с системой здравоохранения в Германии и отвечает на вопросы.

12 марта в городской ратуше прошло мероприятие, посвященное памяти доктора Вильгельма Шпигеля, на котором присутствовали и представители нашей общины. В завершении программы на его могилу был возложен венок. Доктор Шпигель был сопредседателем Еврейской общины Киля и членом муниципалитета, его портрет по сей день висит в портретной галерее городской ратуши. Доктор Шпигель был убит 12 марта 1933 в своем доме национал-социалистами. Особенно

интересным для нас стало знакомство с внуками доктора Шпигеля, которые специально по этому случаю приехали в Киль из Нидерландов и Южной Африки. Они были приятно удивлены и рады, что их дедушка не забыт и память о нем почитаема.

О праздновании Пурима мы сообщим нашим уважаемым членам общины и читателям несколько позже.

В последующие месяцы состоятся следующие мероприятия:

7 - 9 апреля в Киль прибывает „Поезд воспоминаний“, печально известный тем, что в нем нацистами в Освенцим депортировались дети, главным образом, еврейские дети. Наша община активно задействована в программе этого

мероприятия. 7 апреля 2008 в 8.30 утра земельный раввин доктор Ротшильд произнесет на главном вокзале речь, которой откроется официальная часть церемонии. 9 апреля вечером после отъезда поезда мы пригласим жителей города в нашу общину, где состоится вечер памяти.

Особое внимание мы хотели бы уделить пасхальной

неделе с 19/20 по 26/27 апреля. В соответствии со строгими предписаниями в общину в эти дни категорически запрещено приносить какие-либо продукты и напитки! Община позаботится обо всем необходимом для пасхальных киддушей. В общине же можно будет приобрести кошерное вино и мацу.

В этом году мы празднуем юбилей - „60-летие государства Израиль“. Мы хотели бы отпраздновать этот праздник так, как отмечают его израильяне: веселая вечеринка с грилем в воскресенье. Когда? 11 мая. Где? Мы сообщим об этом дополнительно.



Foto: Serguei Oumanski





wie immer die Möglichkeit geben, sich zum gemeinsamen Lernen (natürlich mit Essen und Trinken) zusammzusetzen. Wer etwas vorbereiten möchte, kann dies gern tun, wir freuen uns über Ideen und Beiträge zur Lernnacht.

Wir freuen uns auf zahlreiche Teilnahme an allen Veranstaltungen!

### REGELMÄSSIGES GEMEINDEGEBET:

jeder erste und dritte Schabbat im Monat  
Kabbalat Schabbat - 18.00 Uhr  
Schacharit le Schabbat - 10.00 Uhr

### FESTE TERMINE:

sonntags, ab 11.00 Uhr Sonntagsschule für Kinder  
(Auskunft 0431 / 640 81 61)  
montags, 15.00-17.00 Uhr musikalische Früherziehung  
montags, 15.00-17.00 Uhr Bibliothek  
dienstags, 13.00-15.00 Uhr Sozial- und Migrationsberatung  
(Auskunft 0431 / 640 81 61)  
dienstags, 13.00-15.00 Uhr Bibliothek  
mittwochs, 18.00-19.30 Uhr Deutsch für Erwachsene  
donnerstags, 18.30-19.30 Uhr Hebräisch (Anmeldung  
19.30-20.30 Uhr Religion 0431 / 232 04 33)  
jeder 1. und 3. Freitag im Monat, 17.30 Uhr Lieder und Tanz  
zum Schabbat, anschließend Kabbalat Schabbat

**Café:** Zweimal monatlich dienstags ab 18.00 Uhr- Kaffee, Kuchen und kulturelles Angebot, z.B. Musik, Gesang, Vorträge auf deutsch und russisch.

В июне мы все вместе будем отмечать Шавуот. В день и ночь Шавуот каждый еврей, независимо от возраста, обязан уделить время изучению Торы. После вечерней молитвы по традиции мы все вместе будем изучать Тору (конечно, с едой и питьем). Мы будем рады пойти навстречу желанию каждого, кто захочет что-либо подготовить, готовы приветствовать каждую инициативу для проведения совместного учения

Мы надеемся на Ваше активное участие во всех мероприятиях!

### РЕГУЛЯРНЫЕ МОЛИТВЫ В ОБЩИНЕ:

каждый 1-ый и 3-ий Шаббат в месяце  
пятница - вечерняя молитва - 18.00 часов  
суббота - утреня молитва - 10.00 часов

### ПОСТОЯННОЕ РАСПИСАНИЕ:

Воскресенье, 11.00 часов Воскресная школа для детей  
(Справки: 0431/640 81 61)  
Понедельник, 15.00-17.00 Музыкальное раннее воспитание  
Понедельник, 15.00-17.00 Библиотека  
Вторник, 13.00-15.00 Консультации по социальным и миграционным вопросам (Информация : 0431/640 81 61)  
Вторник, 13.00-15.00 Библиотека  
Среда, 18.00-19.30 Немецкий язык для взрослых  
Четверг, 18.30-19.30 Иврит (Запись:  
19.30-20.30 Религия 0431 / 232 04 33)  
каждая 1-ая и 3-ья пятница в месяце, 17.30 часов - Песни и танцы к Шабату, затем вечерняя молитва

**Кафе:** Два раза в месяц по вторникам в 18:00 – культурные мероприятия, выставки, концерты, доклады на немецком и русском языках с последующим чаепитием.



*Für die vielen Glückwünsche und Geschenke zur Namensgebung unserer Tochter bedanken wir uns ganz herzlich.  
Frauke und Joschi mit  
Jantje Rebecca*



**DER AIRPORT-BUS**





**Kiel – Neumünster – HH Airport  
bis zu 19 x täglich**

**Taxiservice zur Haltestelle  
rund um Kiel, Neumünster  
und Rendsburg**

\*9 Cent/Min. aus dem Netz der DTAG (Mobilfunk ggf. abweichend)

**Telefon 01803/12 19 99\***

[www.kielius.de](http://www.kielius.de)



## Pinneberg

### GEMEINDEGEBET:

Samstag,	05.04.2008, 10.30 Uhr - Schacharit mit Rabbiner Rothschild
Freitag,	18.04.2008, 18.00 Uhr - Kabalat Schabbat
Sonntag,	20.04.2008, 14.00 Uhr - Seder in der Gemeinde
Freitag,	02.05.2008, 18.00 Uhr - Kabalat Schabbat
Samstag,	17.05.2008, 10.30 Uhr - Schacharit mit Rabbiner Rothschild
Samstag,	31.05.2008, 10.30 Uhr - Schacharit mit Nina
Freitag,	27.06.2008, 19.00 Uhr - Kabalat Schabbat

### 5 Jahre Jüdische Gemeinde Pinneberg

Mehr als 100 Gäste waren gekommen, um zusammen mit der Jüdischen Gemeinde ihren fünften Geburtstag zu feiern. Nicht nur interessierte Bürger waren zu der öffentlichen Veranstaltung gekommen, sondern auch die Vertreter des öffentlichen Lebens waren zahlreich erschienen. Erwähnt seien hier unter anderem der Landrat des Kreises Pinneberg, Herr Dr. Grimme, der Kreispräsident Herr Tiemann, der Bürgermeister der Stadt Pinneberg, Herr Nitt, der Propst des Kirchenkreises Pinneberg, Herr Drope, und die Präsidentin des Amtsgerichts Frau Borek.



Foto: Gesche Cordes

Der Gemeindevorsitzende Wolfgang Seibert erinnerte noch einmal daran, was in den letzten fünf Jahren passiert ist, vom Beginn der Gemeindearbeit - in einem Keller der Diakonie mit 17 Menschen - bis heute - prosperierende Gemeinde mit mehr als 160 Mitgliedern. Er betonte immer wieder, wie wichtig es ist, die russischsprachigen Mitglieder in die Gemeinde und die deutsche Gesellschaft zu integrieren. Sein Fazit war, dass die staatliche Unterstützung für diese Arbeit völlig unzureichend sei. An erster Stelle steht aber der Wunsch nach einem eigenen Haus für die Gemeinde, eine Stätte an dem die Gemeinde arbeiten, lernen und feiern kann. Sein dringender Appell an die örtliche Verwaltung ist wohl auf fruchtbaren Boden gefallen, die Gemeinde ist kurz vor ihrem Ziel.

Der Landrat des Kreises Pinneberg und auch der Kreispräsident betonten, wie wichtig die Jüdische Gemeinde mittlerweile für das öffentliche Leben im Kreis Pinneberg seien, und sicherten ihr die volle Unterstützung des Kreises zu. Der Bürgermeister der Stadt Pinneberg, Herr Nitt, wurde noch konkreter, er sagte zu, dass er alles dafür tun werde, dass die Gemeinde ein eigenes Haus bekomme. Es hat sich herausgestellt, dass wir uns auf sein Wort verlassen können.

## Пиннеберг

### МОЛИТВЫ В ОБЩИНЕ:

Суббота,	05.04.2008, 10.30 часов - Шахарит с раввином Ротшильдом
Пятница,	18.04.2008, 18.00 часов - Каббалат Шаббат
Воскресенье,	20.04.2008, 14.00 часов - праздник Песах в общине
Пятница,	02.05.2008, 18.00 часов - Каббалат Шаббат
Суббота,	17.05.2008, 10.30 часов - Шахарит с раввином Ротшильдом
Суббота,	31.05.2008, 10.30 часов - Шахарит с Ниной
Пятница,	27.06.2008, 19.00 часов - Каббалат Шаббат

### Пятилетие Еврейской Общины Пиннеберга

Более 100 гостей пришли, чтобы вместе отпраздновать пятилетнюю годовщину еврейской общины. Не только заинтересованные жители, но и представители общественных организаций пришли на мероприятие. Среди последних необходимо упомянуть Ландрата округа Пиннеберга господина доктора Гримме, президента пиннеберского округа господина Тиманна, бургомистра города пиннеберга господина Нитта, Пробста церковного округа Пиннеберг господина Дропе и президента окружного суда госпожу Борек.

Председатель общины Вольфганг Зайберт ещё раз напомнил о том, что произошло за последние пять лет, от начала работы общины - 17 человек в подвале диаконии - до настоящего момента - процветающая община численностью более 160-ти членов. Он неоднократно подчёркивал о важности интеграции русскоговорящих членов общины в жизнь общины и немецкое общество. В заключение он отметил, что поддержка государства для этой работы недостаточна. Но всё же на первом месте стоит желание собственного дома для общины, места, где члены общины могут работать, учиться и праздновать. Его призыв к местным органам управления упал на плодородную почву, община почти у цели.

Ландрат округа Пиннеберг, а также президент округа подчёркнули, насколько важна еврейская община для общественной жизни округа и пообещали ей полную поддержку. Бургомистр Пиннеберга был в своей речи ещё конкретнее. Он сказал, что сделает всё для того, чтобы община получила свой собственный дом. На его слово мы можем положиться.

Официальная часть мероприятия закончилась



Der offizielle Teil der Veranstaltung endete mit einem Grußwort von Walter Blender, dem Vorsitzenden des Landesverbandes der Jüdischen Gemeinden von Schleswig-Holstein.

приветственным словом Вальтера Блендера, председателя Земельного Союза Еврейских Общин Шлезвиг-Гольштейн. В. Блендер подчеркнул ещё раз, насколько важно для общины



Foto: Gesche Cordes

Walter Blender unterstrich noch einmal, wie wichtig es für jede Gemeinde sei, ein eigenes Haus zu haben. Seine Worte sind offensichtlich auf fruchtbaren Boden gefallen.

иметь свой дом.

Die Gemeinde bedankt sich ganz herzlich bei allen Teilnehmern, ganz besonders beim Bürgermeister und bei Walter Blender für dessen tatkräftige Unterstützung. Unser Mitglied Reuven Tyllack, der erste Cellist des Hamburger Opernorchesters, umrahmte die Veranstaltung mit Musik von Johann-Sebastian Bach. Uwe Schnalke mit seiner Frau Marlies und seinen Mitarbeitern sorgte für unser leibliches Wohl.

Община благодарит всех участников и, особенно бургомистра и В.Блендера, за их поддержку. Член нашей общины Ройвен Тиллак, первая виолончель гамбургского оперного оркестра, сопровождал мероприятие музыкой Иоганна-Себастьяна Баха. Уве Шнальке и его жена Марлис, а также их сотрудники позаботились об угощении.

Ещё раз огромное спасибо всем Вам

Noch einmal ganz lieben Dank an Euch alle.

### Ankündigungen

Mai/Juni 2008: MaSe (Madrachim-Seminar für Jugendgruppenleiter) und Leitung eines Gottesdienstes in Mishkan HaZafon Bad Segeberg durch die Jugendlichen

Am 07.09.2008 wird eine Chuppa (jüdische Hochzeit) im neuen Zentrum Mishkan HaZafon in Bad Segeberg stattfinden.

### Сообщения

Май/июнь 2008 года: MaSe (Madrachim-семинар для руководителей молодёжных групп) и проведение молодёжью богослужения в «Синагоге севера».

07.09.2008 будет проведена Чупра (еврейская свадьба) в новом центре „Mishkan HaZafon“.



**Travellounge**  
Frank Theuerkorn

### Tel Aviv - Flüge

ab/bis Hamburg Freitag \*  
ab/bis Berlin Mittwoch \*, Samstag \*\*, Sonntag \*  
ab/bis Köln/Bonn Mittwoch \*, Samstag \*\*, Sonntag \*, Montag (NEU)\*  
ab/bis Stuttgart Samstag  
ab/bis München Mittwoch \*, Donnerstag \*, Samstag\*\*

### Flex-oneway Preis ab € 139

(one way Endpreis, höchste Verfügbarkeit)

\* inkl. Rail & Fly Bahnticket 2. Klasse

\*\* teilweise inkl. Rail & Fly Bahnticket 2. Klasse

### Mietwagen-Sonderangebot ab € 139

1 Woche Anmietung der Kategorie Fiat Punto o.ä.

Incl. aller km, Tax, Vollkasko ohne Selbstbeteiligung

### Gruppenpreise Tel Aviv 2008 ab € 249 p.P.

Hin- & Rückflug inkl. Tax und Bahnticket

Gültig für Gruppen ab 10 Personen, Bedingungen auf Anfrage

[www.israel-flug-reisen.de](http://www.israel-flug-reisen.de)

info@israel-flug-reisen.de / Telefon 0211 - 69 58 630

Corneliusstraße 78 - 40215 Düsseldorf



# Landesverband der Jüdischen Gemeinden von Schleswig-Holstein

- Körperschaft des öffentlichen Rechts -

## אגודה ארצית של הקהילות היהודיות של שלזוויג הולשטיין

- גוף ציבורי חוקי -

### GESCHÄFTSFÜHRUNG

Jean-Labowsky-Weg 1  
23795 Bad Segeberg

#### Kontakt:

Frauke Ohnholz  
☎ 0176 / 24 28 11 54  
GF@lvjgsh.de

### VORSTAND

Jean-Labowsky-Weg 1  
23795 Bad Segeberg

#### Kontakt:

Walter Blender  
☎ 04551 / 87 95 30  
Ljudmila Budnikov  
☎ 04551 / 922 87  
info@lvjgsh.de / www.lvjgsh.de

### LANDES-RABBINER

#### Postanschrift:

Passauer Straße 4  
10789 Berlin

#### Kontakt:

Rabbiner Dr. Walter Rothschild  
☎ 030 / 214 738 89  
Rothschild-Berlin@t-online.de

Jüdische Gemeinde  
Ahrensburg-Storman  
e.V.

#### Postanschrift:

Am Knill 1h  
22147 Hamburg

#### Kontakt:

Antje Rudolph  
☎ 040 / 643 39 52 (dt)  
04102-777949 (ru)

Antje.Rudolph@  
hsu-hh.de

#### Kontoverbindung:

HASPA  
Kto: 1295 120 933  
BLZ: 200 505 50

Jüdische Gemeinde  
Bad Segeberg e.V.  
Mischkan haZafon  
Jean-Labowsky-Weg 1  
23795 Bad Segeberg

#### Kontakt:

Walter Blender  
☎ 04551 / 87 95 30

w-blender@  
foni.net

#### Kontoverbindung:

Sparkasse Südholstein  
Kto: 7 22 49  
BLZ: 230 510 30

Jüdische Gemeinde  
Elmshorn e.V.  
Holstenstraße 19 (Hof)  
25335 Elmshorn

#### Postanschrift:

Weidenstieg 5  
25336 Klein Nordende

#### Kontakt:

Alisa Fuhlbrügge  
☎ 04121 / 78 83 94

alisa.weidenstieg5@  
alice-dsl.net

#### Kontoverbindung:

Sparkasse Elmshorn  
Kto: 12 35 60  
BLZ: 221 500 00

Jüdische Gemeinde  
Kiel e.V.  
Eckernförder Str. 20 A  
24103 Kiel

#### Kontakt:

Gemeindebüro  
☎ 0431 / 232 04 33

JGemeindeKiel@  
yahoo.de

#### Kontoverbindung:

Sparkasse Kiel  
Kto: 920 304 44  
BLZ: 210 501 70

Jüdische Gemeinde  
Pinneberg e.V.  
Oeltingsallee 20 A  
25421 Pinneberg

#### Kontakt:

Wolfgang Seibert  
☎ 04101 / 83 50 36 (dt)  
04101 / 83 50 37 (ru)

Gemeinde@gmx.de

#### Kontoverbindung:

Sparkasse Südholstein  
Kto: 550 66 39  
BLZ: 230 510 30

## ANDERE VEREINE UND INSTITUTIONEN

SC Makkabi Segeberg

Jean-Labowsky-Weg 1  
23795 Bad Segeberg

#### Kontakt: Asea Filatova

Segeberger Vereinigung  
für Jüdische Kultur - För-  
derverein der Jüdischen  
Gemeinde Bad Segeberg

Großhörn 40  
23812 Wahlstedt

#### Kontakt: Heino Ullrich heino-ullrich@web.de

Jüdisches Bildungs-,  
Kultur- und Sozialwerk in  
Schleswig-Holstein

Kurhausstraße 88  
23795 Bad Segeberg

#### Kontakt: info@juedisches- sozialwerk.de

Förderkreis der Jüdischen  
Gemeinden im Landes-  
verband der Jüdischen  
Gemeinden von  
Schleswig-Holstein

#### Kontakt: Torben Meentzen Torben@Meentzen.net

Chaverim -  
Freundschaft mit Israel  
Anerkannter Kulturträger der  
Stadt Norderstedt

c/o Heike Linde-Lembke

Ulzburger Straße 14  
22850 Norderstedt

HeikeLinde@wtinet.de

www.chaverim-  
norderstedt.de

Jüdisches Museum  
Rendsburg  
Prinzessinstraße 7-8  
24768 Rendsburg

Öffnungszeiten:  
Di-So, 12 - 17 Uhr

☎ 04331 / 252 62

Museum „Alte Münze“  
Friedrichstadt: Kultur-  
und Gedenkstätte  
„ehemalige Synagoge“

Öffnungszeiten:  
Di-Fr, 15 - 17 Uhr  
Sa, So, Feiertage, 13-17 Uhr

☎ 04881 / 93 93 15

STUDIO SCHACHAR  
Daniel Haw  
Karl-Wolff-Str.14  
22767 Hamburg

studioschachar@aol.com  
www.schachar.de

☎ 040 / 38 89 60

Der Landesverband der Jüdischen Gemeinden von Schleswig-Holstein, K.d.ö.R. ist Mitglied der World Union For Progressive Judaism und des Zentralrats der Juden in Deutschland, K.d.ö.R.

Die Arbeit des Landesverbandes besteht hauptsächlich in der politischen Interessensvertretung seiner ihm angeschlossenen Gemeinden gegenüber anderen jüdischen und nichtjüdischen Organisationen. Wenn Sie die Arbeit des Landesverbandes - so auch die Herausgabe dieser Zeitung - unterstützen möchten, so können Sie dies u.a. durch eine Spende auf folgendes Konto tun: Landesverband, Sparkasse Südholstein, KTO 7 36 36, BLZ 230 510 30

If you would like to support the work of the Regional Council of the Jewish Communities in Schleswig-Holstein financially, please use the following bank connection: Landesverband, IBAN DE69 2305 1030 0000 0736 36

